

Еврейская и мировая литература

Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית

לעולים חדשים

Указания

- а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.
- б. Строение вопросника и ключ к оценке:
в этом вопроснике четыре раздела.
Раздел первый: короткий рассказ
Раздел второй: драма
Раздел третий: роман и новелла
Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия,
"לבדי" Хаима Нахмана Бялика, поэзия Ури Цви Гринберга,
поэзия Рахели)
Вам следует выбрать три раздела из четырех и ответить
на вопросы согласно указаниям в каждом разделе
(за каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).

в. Разрешенный вспомогательный материал:

- (1) Двухязычный словарь.
(2) Перечень произведений.

г. Особые указания:

- (1) Запишите перед каждым ответом номер раздела
и номер вопроса, на который вы решили отвечать.
(2) Для экзаменуемых интернов: обязательно следует
приложить к экзаменационной тетради перечень
изученных произведений.
Для экзаменуемых экстернов и "משנה":
перечень произведений будет выдан.
(3) В разных ответах нельзя писать об одном и том же
произведении.
(4) Пишите аккуратно, соблюдая правила пунктуации и
грамматики.

הוראות

- א. משך הבחינה: שתיים וחצי.
ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה ארבעה פרקים.
פרק ראשון: סיפור קצר
פרק שני: דרמה
פרק שלישי: רומאן ונובלה
פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים,
"לבדי" מאת חיים נחמן ביאליק,
שירת אורי צבי גרינברג, שירת רחל)
מארבעת הפרקים יש לבחור בשלושה פרקים
ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק
(לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

- (1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי
(2) רשימת יצירות.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) יש לרשום בראש כל תשובה את מספר הפרק
ואת מספר השאלה שבחרתם להשיב עליה.
(2) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת
את רשימת היצירות שנלמדו.
לנבחנים אקסטרניים ונבחני משנה:
תימסר רשימת יצירות.
(3) אין לכתוב על אותה יצירה בתשובות שונות.
(4) יש לשים לב לכתב, לכתוב, לפיסוק וכללי
הדקדוק.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתובת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы,
отведенной вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к
экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован!

Вопросы

Раздел первый – короткий рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1–4
(за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

Обратите внимание: на вопросы 1–3 можно отвечать также и по рассказу "צלליות" Амира Гутфройнда [אמיר גוטפרינד].

1. Ответьте на два пункта (א)–(ב).

(א) Опишите начало короткого рассказа, который вы изучали, и объясните, какие ожидания вызывает это начало. (10 баллов)

(ב) Осуществились ли эти ожидания в рассказе? Объясните и проиллюстрируйте ваш ответ. ($6\frac{2}{3}$ балла)

2. Противопоставления и мотивы являются способами характеристики персонажей.

Опишите одно противопоставление и один мотив в изученном вами коротком рассказе и объясните, как они характеризуют главного героя рассказа.

3. Во многих рассказах показывается причинение вреда одним человеком другому.

Опишите такое причинение вреда в коротком рассказе, который вы изучали, и объясните причины и результаты этого действия.

4. צלליות / אמיר גוטפרינד

Каковы положительные стороны и каковы отрицательные стороны семьи, описанной в этом рассказе?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 5–9 (33 $\frac{1}{3}$ балла).

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך", "אדיפוס המלך"

Трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

5. Опишите финал изученной вами трагедии. Был ли он ожидаем? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

В своем ответе объясните также две из основных черт трагедии, нашедших свое выражение в финале, который вы описали.

6. Выберите двух второстепенных героев (нельзя выбрать Антигону [אנטיגונה] или Креонта [קראון]) из трагедии, которую вы изучали, опишите их и объясните, как они способствуют развитию сюжета и что можно узнать с их помощью о главном герое трагедии.

Современная пьеса (19 или 20 века)

7. Во многих пьесах события прошлого влияют на поведение героев в настоящем. Расскажите, как подобная ситуация показана в изученной вами современной пьесе. Проиллюстрируйте свой ответ.

8. Опишите развитие отношений между двумя героями изученной вами современной пьесы и объясните вклад двух из художественных средств (диалоги, монологи, одежда, декорации и другие) для изображения этих отношений.

Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך", "אדיפוס המלך"

Трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

Современная пьеса (19 или 20 века)

9. Ответьте на четыре пункта (א)–(ד).

(א) В центре драмы описывается столкновение героев и/или идей.

В чем заключается такое столкновение, описанное в изученной вами пьесе?

(6 баллов)

(ב) Опишите сцену из изученной вами пьесы, в которой показано столкновение, о котором вы писали в пункте (א). (8 баллов)

(ג) Разрешается ли столкновение, о котором вы писали в пунктах (א)–(ב), в финале пьесы? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ. (8 баллов)

(ד) Какую моральную ценность (или ценности) можно вывести из пьесы? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ. (11 $\frac{1}{3}$ балла)

/продолжение на странице 4/

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 10–12 (33 $\frac{1}{3}$ балла).

Обратите внимание: на вопросы 10–11 можно отвечать также и по роману "1984" Джорджа Оруэлла [ג'ורג' אורוול] .

10. Каковы характерные черты общества в изученном вами романе или новелле?

Объясните, как эти характерные черты проявились в развитии сюжета этого романа или новеллы.

Проиллюстрируйте свой ответ.

11. Удастся ли главному герою изученного вами романа или новеллы осуществить свои мечты или же он вынужден отказаться от них?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

12. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]

Литературные герои протестуют против жизненных обстоятельств и восстают против них или же идут по пути соглашения и примирения с действительностью.

Каким путем идет Винстон Смит в своем взаимодействии с жизненными обстоятельствами?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Раздел четвертый – поэзия

(средневековая поэзия, "לבדי" Хаима Нахмана Бялика,
поэзия Ури Цви Гринберга, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 13–24
(за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

ראה שמש / שלמה אבן-גבירול

ראה שמש לעת ערב אדמה / כאלו לבשה תולע למכסה,
תפשט פאתי צפון וימין / ורוח ים בארגמן תכסה,
וארץ – עזבה אותה ערמה / בצל הלילה תליו ותחסה,
והשחק אזי קדר, כאלו / בשק על מות יקותיאל מכסה.

Как описание заката отражает боль поэта из-за смерти Йекутиэля? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

В своем ответе также напишите о двух художественных приемах, помогающих выражению этой боли.

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לאטף דברי שירה / שלמה אבן-גבירול

לאטף דברי שירה, דבורה, / אשר קרית "שמע" מפיה יקרא,
מיחדת ומארכת ב"אחד" / ומתזת בזכר רם ונורא,
אשר נתן דבש תחת לשונך / ושם לך להדף אויבך מרה.
הלא אם את בעיניך קטנה – / כבודך את ולך משפט בכורה.
חמודות טהרו אותך, ואינך / כשרך עוף אכל צפור טהורה.

Как в этом стихотворении выразилось уважение поэта к пчеле? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

כְּתָנוֹת פָּסִים / משה אבן-עזרא

כְּתָנוֹת פָּסִים לְבֶשׂ הֶגֶן / וְכִסּוֹת רִקְמָה מְדֵי דְשָׂאוֹ,
וּמַעֲיִל תִּשְׁבֹּץ עֵטָה כָּל עֵץ / וּלְכֹל עֵין הָרְאָה פִּלְאוֹ.
כָּל צִיץ חֲדָשׁ לְזָמֶן חֲדָשׁ / יֵצֵא שׁוֹחֵק לְקִרְאֵת בּוֹאוֹ –
אֶךְ לִפְנֵיהֶם שׁוֹשֵׁן עֵבֶר, / מְלֶךְ, כִּי עַל הַיּוֹרֵם כָּסָאוֹ.
יֵצֵא מִבֵּין מְשֻׁמֵּר עָלָיו / וַיִּשְׁנֶה אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ.
מִי לֹא יִשְׁתָּה יַיִנוֹ עָלָיו – / הָאִישׁ הַהוּא יִשָּׂא חֲטָאוֹ!

Каким образом приглашение выпить вина [משתה היין] в последней строфе связано с описаниями природы в стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Бялика

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לְבַדִּי / חיים נחמן ביאליק

строфа 1	כֻּלָּם נִשְׂא הָרוּחַ, כֻּלָּם סָחַף הָאוֹר, שִׁירָה חֲדָשָׁה אֶת-בֶּקֶר חַיִּיהֶם הִרְגִּינָה; וְאֲנִי, גּוֹזֵל רֶךְ, נִשְׁתַּכַּחְתִּי מִלֵּב תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה.	строфа 4	וְכִשְׁכֹּלָה לְבַדִּי לַחֲלוֹן, לָאוֹר, וְכִשְׁצִרְ-לִי הַמְּקוֹם מִתַּחַת לְכִנּוֹפָה – כְּבִשָּׁה רֹאשָׁה בְּכַתְפִּי, וְדִמְעָתָה עַל-דָּךְ גְּמָרְתִּי גִטְפָּה.
строфа 2	בְּדָד, בְּדָד נִשְׁאַרְתִּי, וְהַשְּׂכִינָה אֶרְ-הִיא כְּנֹף יְמִינָה הַשְּׂבוּרָה עַל-רֹאשֵׁי הָרַעֲיָדָה. יָדַע לִבִּי אֶת-לִבָּהּ: חֲרֹד חֲרָדָה עָלִי, עַל-בְּנָה, עַל-יְחִידָה.	строфа 5	חֲרֹשׁ בְּכַתָּה עָלִי וְתַתְּרַפֵּק עָלִי, וְכִמוֹ שָׂכָה בְּכִנּוֹפָה הַשְּׂבוּרָה בַּעֲדִי: "כֻּלָּם נִשְׂא הָרוּחַ, כֻּלָּם פָּרְחוּ לָהֶם, וְאֲנִי לְבַדִּי, לְבַדִּי..."
строфа 3	כִּבְר נִתְגַּרְשָׁה מִפְּלִי-הָאִיּוֹת, רִקְעוֹד פֶּנֶת סֶתֶר שׁוֹמֵמָה וְקִטְנָה נִשְׁאַרָה – בֵּית-הַמִּדְרָשׁ – וְתַתְּכֶסּ בְּצֹל, וְאֶהֱי עִמָּה יַחַד בְּצָרָה.	строфа 6	וְכַעֲיִן סִיּוֹם שְׁלִמְיָנָה עֲתִיקָה מְאֹד, וְכַעֲיִן תְּפִלָּה, בְּקִשָּׁה וְחֲרָדָה כְּאַחַת, שְׂמֵעָה אֲזִנִּי בְּכִנְיָה הַחֲרִישִׁית הַהִיא וּבְדִמְעָה הַהִיא הַרוֹתַחַת –

Как выражен в стихотворении мотив одиночества? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Ури Цви Гринберга

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

שִׁיר אָמִי וְהַנַּחַל / אורי צבי גרינברג

וְאוֹלִי אֶל הַנַּחַל הֵהוּא מִימֵי הַנְּעוּרוֹת
הַשְׁוֹטֵף פִּי סִדְנֹו שֶׁל הָעֵץ הַכָּרוֹת
הַמְּלַחֵךְ אֶת גְּדֵרוֹת הָאֲרָדִים הַחוּמִּים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת שָׁם, תְּבוֹא הַנְּעִירָה
אֲדָמַת הַשְּׁעָר, הִיא אָמִי... דְּמָדוּמִים.
וְתַפְשֵׁט בְּגָדֶיהָ וּבְכִתְנֶת מְשִׁיָּה
תֵּרֵד שָׁם בַּנַּחַל, אֲרָאָה שׁוֹחָה:
אֱלֹהִית הִיא בְּמִים נֶאֱוָה בְּכַחָה!
דּוּמִיָּה וְנִיחוּחַ פְּרוֹת מְסָבִיב.
וְאֵנִי עוֹד אֵינְנִי בִּיקוּם וְאָבִי
עוֹדוֹ עֲלָם בְּנוֹף בֵּית אָמוֹ וְאָבִיו.

וְהִנֵּה הִיא עוֹלָה מִן הַנַּחַל... אָמִי:
הַנְּעִירָה הַבְּרָה אֲדָמַת הַשְּׁעָר
בְּלִבְנֶת הַבְּתוּלִים בְּכִתְנֶת מְשִׁיָּה
וְאֵין הִיא רוֹאָה אֶת בְּנֵה הַמְּבֻגָּר
הָעוֹמֵד וְרוֹאָה אֶת אָמוֹ בְּעוֹלָם
וְנִעְרָה הִיא בְּטָרֶם-עַתָּה, בְּאִשְׁיָה
נוֹגֶה רֹאשָׁה בְּעֶרֶב יוֹם אֶל גְּדֵרוֹת
הָאֲרָדִים הַחוּמִּים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת,
שְׁנוּסָפָה עַל מִתְקָם מְתִיקוֹת דְּמָדוּמִים...

הֵה הַכְּסִיף זֶה הָרֹאשׁ וְהַשְּׁלֵג זֶה הָרֹאשׁ
עַדִּי שֶׁנִּכְפַּשׁ בְּדָמוֹ בְּעֶפֶר
שֶׁנִּשְׁפָּף בִּידֵי גוֹי גְּרָמְנִי בְּאֶכְזָר.
וְהֵבֵן לֹא שֵׁלֶם וְאֶת הַבּוֹר לֹא חָפַר.

Объясните, как описание матери в различные периоды ее жизни выражает боль поэта, и приведите примеры.

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

שִׁיר נֶס הַשִּׁיר / אורי צבי גרינברג

כָּל שִׁיר אֲמַתִּי – הוּא נֶס:
הוּא פְּתִיחַת הַשַּׁעַר וְהַפְּשָׁלַת הַוִּילוֹן:
מְשִׁיב רִיחוֹת הַנִּיחוּחַ מִן הַשָּׂדֶה הָאָבוֹד:
מֵאֲבֵי הַנַּחַל וּמִנְפֶּשׁ הַבָּאָר וְהַקִּילוֹן:
לְשֵׁם עֲפוֹת צִפְרִים בְּעֵינֵי סְגוּרוֹת:
כָּנָף לְמִטָּה וְכָנָף לְרוֹם – –

הַיְלָדוֹת הֵיא מַעְבֵּר מִזֶּה שֶׁל הַתְּהוֹם:
הַשֶּׁמֶשׁ עוֹלָה שָׁם כָּלֵב הַלְבָבוֹת הַקוֹרְנִים
בְּשִׁאֲגַת כְּסוּפָם לְמַעְלָה מִן חֲלוֹם.

אֲנִי מִמְשֵׁשׁ אֶת הָעֲנָפִים וְגִזְעֵי הָעֵצִים הַחֲמִים
אֶת הָרְגָלִים הַדְּקוֹת שֶׁל אֵילוֹת הַשָּׂדֶה
וְאֶת גּוֹפָן,
וְאַחֲרֵי צִפּוֹר מְדַדָּה-שָׁם גַּם אֲנִי מְדַדָּה.

הָאֵם אֵינָנָה, לֹא אֲדַע מְקוֹם עֲפָרָה
אֶךְ טְבוּעָה הִיא בְּמַהוּתִי בְּכֶסֶף שִׁיבְתָּה וְתַמַּת הַנֶּעֱרָה.
וְשִׁיר הָעֶרֶשׁ עַל גְּדֵי הַזֶּהָב
שֶׁנֶּסֶע לְסַחַר מְגָדִים
צְמוּקִים וְשִׁקְדִים וְוָרְדִים
הוֹמָה בְּלֵב כְּכַנְרֵת־נְגוּנָיו שֶׁל הָאֵב.
אֲנִי אוֹהֵב הַמַּאֲכָלִים וְהַבְּשָׂמִים שֶׁהוּא אֹהֵב
וְכוֹאֵב כָּאֵב גְּלוּת הַשְׂכִּינָה אֲשֶׁר הוּא כָּאֵב.

Как в стихотворении выразилась тоска поэта? Объясните, как написание стихотворения помогает поэту справиться с этой тоской.

19. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

תפלה אחרונה / אורי צבי גרינברג

הִרְפִּינֵנוּ, אִם רְצוֹנְךָ בְּךָ, כְּאִשֶּׁר תִּכְף אֵילָנוֹת
בְּכַבֵּד הַבְּרָכָה הַמְתוֹקָה מִתְמוּז עַד תִּשְׁרִי,
כִּי גַם אָנוּ עֲצִיף עִם יְבוּל הַיְּגוֹנִים הַכְּבֵּד;
אֲךְ אַל נָא תַעֲקֹרְנוּ מִשְׁרֵשׁ זֶה הָאֲדָמָה,
כִּי בְּחַרְנוּ לֵהיוֹת בָּהּ כְּמוֹ שִׁשְׁתֵּלֶת אוֹתָנוּ
בְּעֵגוֹל הַיָּמִים וְהַלֵּילוֹת.

אִם גָּזַר הוּא מִפִּיךָ: בֶּל יִגַּע מִצְחָנוּ בַּגְּבָהוֹת
וְלֹא נַעֲפִיל עַל שְׁלָבִים בְּסֶלֶם הַזָּהָב בְּחֶזֶן –
תִּנְּנוּ וְנִכְרָה בְּרִית עִם אֲדָמְתְּךָ הַחַיָּה
בְּעֵמֶק־הָאָדָם הַיָּפָה,
וְבִלְוִחַ חַיֵּינוּ מְחָה שְׁלוֹשׁ אוֹתִיּוֹת: מוֹת.

Как в стихотворении выражена связь человека с землей? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

20. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אֱלִיהוּ הַנְּבִיא / אורי צבי גרינברג

...שִׁשָּׁה מִלִּיּוֹנִים כּוֹסוֹת אֱלִיהוּ בְּדָם תַּחַת יָיִן.
שִׁשָּׁה מִלִּיּוֹנִים בְּגִיחַרֵּיךְ, כִּי הֵנָּם בְּמַתִּים.

לֹא יָבוֹא אֱלִיהוּ לְפָקֵד נְוִיָּהֶם,
שָׁם יוֹשְׁבִים הַמְרָצְחִים;
וַיָּדוּ לֹא תִגַּע בְּכַפּוֹת הַמִּנְעוּל.

לֹא יָבוֹא אֱלִיהוּ לְטַעַם מְכּוֹסוֹת
בָּהֶן דָּם תַּחַת יִי"ש לְסְעוּדַת הַגּוֹיִים.

יֶרֶחַ שֶׁל פֶּסַח וּשְׁדָה כּוֹכְבִים...
דּוּמְיָה, דּוּמְיָהוּ – –

אֶפְלוּ בַחֲלוֹם לֹא אֶקְלַע אֱלִיהוּ!
צָרִיךְ לַעֲבֹר יָם אֶפְלוּ בַחֲלוֹם – –

הוא נִשְׁאָר על קְבֻרוֹת־יְהוּדִי־בְּכָאֶבֶם:
הֵם אֶהְבֹּהוּ וְהוא אֶהָבֵם.

הֵם הָיוּ סִבְלָנִים וְרָצוּ לְחַכּוֹת לוֹ,
אֲבָל הַגּוֹיִים לֹא נִתְּנוּ לְחַכּוֹת.

הוא נִשְׁאָר על קְבָרָם: הִיְהוּדִי הִיחִיד
לְבִלְתִּי מִרְמָה... כְּאֻמַּת הַגּוֹיִים,
כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבֶּשֶׁר וּמָדָם.

שָׁם יֵשֵׁב לוֹ בְּדָד, שָׁם יֵשֵׁב לוֹ יָדָם
יוֹמָם וְלַיִל בְּאֶבְלוֹ סָחֹר סָחֹר,
חֶרֶף וְצִי, גֶּשֶׁם וּכְפֹר.

לֹא יִקְצֹף עָלָיו גּוֹי, לֹא יִנְבַּח עָלָיו כָּלֵב,
כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבֶּשֶׁר וּמָדָם.

הוא רוֹחֲנוּ בְלֶבֶד, הוא הָדוּי לֵלָא דָמוֹת,
תַּחֲתָיו גּוֹלְלִים: מְרַחֲקִים־מְרַחֲקִים
וְזַעֲמִים חֲנוּקִים:

כִּי לֵלָא תַנְחוּמִים
כִּי לֵלָא שְׁלוּמִים – –

Каков вклад повторения слова "לא" в раскрытие смысла стихотворения? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ.

Поэзия Рахели

21. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה,
רב וכבד מכתיפי הדלה.

גם את דרכי – כדרכה אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הליו והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

Поэтесса пользуется различными художественными приемами [דרכי עיצוב] для того, чтобы передать собственное представление о себе [דימוי עצמי].

Опишите и объясните два из этих художественных приемов в стихотворении.

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פגישָה, חצי פגישָה / רחל

פגישָה, חצי פגישָה, מבט אחד מהיר,
קטעי ניבים סתומים – זה די...
ושוב הציף הכל, ושוב הכל הסעיר
משבר האשר והדוי.

אף סכר שכחה – בנתי לי מגן –
הנה היה כלא היה.
ועל ברכי אכרע על שפת אגם סואן
לשתות ממנו לרויה!

Выберите два из противопоставлений [ניגודים] в этом стихотворении и объясните их вклад в выражение переживаний поэтессы.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

ותאהב מיכל בת שאול את דוד... ותבז לו בלבה
(שמואל א, י"ח, כ'; שמואל ב, ו', ט"ז)

מיכל, אחות רחוקה! לא נתק חוט הדורות,
לא שלטו בכרמך הנוגה חרלי הזמן,
על כתנת משיך לא דהו פסי ארגמן
וצלצול אצעדוֹת זֶהֱבָךְ עוד האזן תקלט.

לא אחת ראיתך נצבת ליד האשנב,
בעינך היפה מהולים גאווה ורף;
מיכל, אחות רחוקה, אני עצובה כמותך,
כמותך גדונותי לבוז לאשר אהב.

Каким образом прошлое и настоящее выражены в этом стихотворении? Объясните их вклад в раскрытие смысла стихотворения.

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הִהְיִיתִי חַיָּה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוּקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמֵאֲזַי לִי קִרְבַּת הָאָחוֹת לְחַי
וְאִמַּת הָאָדָם הַרוֹדֶה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶרֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּלֶה-פֶּרֶפְרָה בִּי נִשְׁמַת צָפוֹר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הֵן מְמֹנָה, מְמֹנָה שְׂתִיָּהּ.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוּל הָרְחוּק־קָדוֹם
הִיִּיתִי גִבְעֵל־עֶשְׂבִּים יִרְקוֹק?
וְלָכֵן בְּאִמִּי־אֲדָמָה אֲדִבֵּק,
וּמְנוּחִי בְּחִיקָה הַשָּׁחוּם.

Объясните смысл двух заключительных строк стихотворения и укажите их роль в раскрытии смысла стихотворения.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.